

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

20 AVRIL 1948.

20 APRIL 1948.

PROPOSITION DE LOI

WETSVOORSTEL

modifiant la loi du 19 juillet 1935 relative aux dégâts miniers et l'article 123 de l'arrêté royal de coordination des lois sur les mines du 15 septembre 1919.

tot wijziging van de wet van 19 Juli 1935 betreffende de mijnschade en van artikel 123 van het Koninklijk besluit tot samenschakeling van de wetten op de mijnen van 15 September 1919.

AMENDEMENTS

AMENDEMENTEN

PRESENTES PAR M. FRERE.

VOORGESTELD DOOR DE HEER FRERE.

ARTICLE PREMIER.

EERSTE ARTIKEL.

1. — Libeller comme suit le deuxième alinéa de l'article premier :

1. — De tweede alinea van artikel één doen luiden als volgt :

« Art. 59. — Les juges de paix connaissent des actions en réparation des dommages causés, en dernier ressort jusqu'à la valeur de 10.000 francs et en premier ressort jusqu'à la valeur de 200.000 francs. Toutefois, jusqu'à la valeur de 60.000 francs, l'appel ne sera accordé qu'au demandeur en réparation. S'il y a lieu à expertise, elle pourra se faire par un seul expert. »

« Art. 59. — De Vrederechters nemen kennis van de vorderingen tot vergoeding van de toegebrachte schade tot een bedrag van 10.000 frank in laatste aanleg, en tot een bedrag van 200.000 frank in eerste aanleg. Tot 60.000 fr., evenwel, wordt het beroep slechts verleend aan de eiser tot schadevergoeding. Ingeval een deskundig onderzoek noodzakelijk is, mag dit gebeuren door één enkel deskundige. »

2. — Ajouter un 4^e alinéa rédigé comme suit :

2. — Een vierde alinea toevoegen die luidt als volgt :

« Le demandeur en réparation bénéficiera de la procé-

« De eiser tot schadevergoeding geniet de kosteloze

Voir :

Zie :

14 (1946) : Proposition de loi.
125, 230 et 341 (1946-1947) : Amendements.
280 : Rapport.
401 : Amendement.

14 (1946) : Wetsvoorstel.
125, 230 en 341 (1946-1947) : Amendementen.
280 : Verslag.
401 : Amendement.

dure gratuite et de l'assistance gratuite d'un avocat lorsque ses revenus bruts ne dépasseront pas 5.000 francs par mois plus 1.000 francs par personne à charge. »

rechtspleging en de kosteloze bijstand van een advocaat, indien zijn bruto-inkomsten niet meer bedragen dan 5.000 frank per maand, vermeerderd met 1.000 frank per persoon ten laste. »

W. FRERE.

G. GLINEUR.

F. VAN DEN BERGH.
